

CLC 일반 여름 학기 과정

2016년6월2일- 8월12일
보통어 / 광동어 모든 레벨

Level 1-3: 각 15학점

레벨 4+: 매 레벨 3-15 학점

교육과정 및 학습 계획: www.cuhk.edu.hk/clc/curriculum

수업 시간: (a) 오전9:00 - 오후12:30 (세션 1: 오전9시-10시15분, 세션 2: 오전10시40분-11시30분, 세션 3: 오전 11시40분-오후12시30분)
(b) 오후 1:30 - 오후5:00 (세션 1: 오후1시30분-2시45분, 세션 2: 오후3시10분-4시, 세션 3: 오후4시10분-5시)
상황에 따라 오전 또는 오후 수업 개강 여부가 결정되며, 이에 관한 최종 결정권은 CLC에게 있습니다.

2016년 수업 시간	월		화		수		목		금		토		일		총 시 간
	오전	오후	오전	오후	오전	오후	오전	오후	오전	오후	오전	오후	오전	오후	
	5/30		5/31		6/1		6/2		6/3		6/4		6/5		
주 1 (5/30-6/5)					11am-4pm 오리엔테이션		첫 수업일 3.5		3.5						7
	6/6		6/7		6/8		6/9		6/10		6/11		6/12		
주 2 (6/6-6/12)	3.5		3.5		과목의 변경, 추가에 대한 마감. 3.5		단오절/ 용선축제 (단오) 3.5		3.5						14
	6/13		6/14		6/15		6/16		6/17		6/18		6/19		
주 3 (6/13-6/19)	3.5		3.5		3.5		3.5		3.5						17.5
	6/20		6/21		6/22		6/23		6/24		6/25		6/26		
주 4 (6/20-6/26)	3.5		3.5		3.5		3.5		3.5						17.5
	6/27		6/28		6/29		6/30		7/1		7/2		7/3		
주 5 (6/27-7/3)	3.5		3.5		3.5		3.5		홍콩특별행정지구 설립기념일(공휴일)						14
	7/4		7/5		7/6		7/7		7/8		7/9		7/10		
주 6 (7/4-7/10)	3.5		3.5		3.5		3.5		3.5						17.5
	7/11		7/12		7/13		7/14		7/15		7/16		7/17		
주 7 (7/11-7/17)	3.5		3.5		3.5		3.5		수업x3.5 12:35-1:25p.m. 보통어 런치테이블*		**선택 활동				17.5
	7/18		7/19		7/20		7/21		7/22		7/23		7/24		
주 8 (7/18-7/24)	3.5		3.5		3.5		수업x3.5; 12:35-1:25p.m. 광동어 런치테이블*		3.5		**선택 활동				17.5
	7/25		7/26		7/27		7/28		7/29		7/30		7/31		
주 9 (7/25-7/31)	3.5		3.5		3.5		3.5		3.5						17.5
	8/1		8/2		8/3		8/4		8/5		8/6		8/7		
주 10 (8/1-8/7)	3.5		3.5		3.5		수업x3.5		수업x3.5; 12:35-1:25p.m. 보통어 런치테이블*						17.5
	8/8		8/9		8/10		8/11		8/12		8/13		8/14		
주 11 (8/8-8/14)	3.5		3.5		마지막 수업일: 3.5		시험		시험						17.5
	8/15		8/16		8/17		8/18		8/19		8/20		8/21		
주 12 (8/15-8/21)	시험/ 추가 시험/ 졸업 시험 (필요시)														
	8/22		8/23		8/24		8/25		8/26		8/27		8/28		
학기 휴식 (8/22-28)															
	8/29		8/30		8/31		9/1		9/2		9/3		9/4		
학기 휴식 (8/29-9/4)															

* 런치테이블: 학생 스스로 런치를 준비하여 자유롭게 대화. 선택 참여.

**선택 활동: 섬투어, 대불상 투어. 요금: HK\$200 /활동. 서머 프로그램 오프스파 공동 개최. 활동에 교사는 참여하지 않습니다. 오리엔테이션 전

***웁서널 베이징 투어: 학생들이 중국 비자를 스스로 준비해야 합니다

CUHK-CLC는 학기 상황, 날씨, 운영상의 여건으로 활동을 변경할 수 있습니다.

최종 본으로서의 영문 번역본이 사용되어야 합니다.

2016-2017 년도 중국어 집중과정

다양한 레벨의 보통어(중국표준어또는 북경어)와 광둥어 과정이 제공됩니다. 전체 커리큘럼은 www.cuhk.edu.hk/clc/curriculum 에서 확인할 수 있습니다. 초급단계 과정을 밟지 않은 학생은 온라인 반 배정 테스트(필기/ 구술)를 받아볼 수 있습니다. www.cuhk.edu.hk/clc/placement 반 배정을 위해 교사와 직접 면담을 희망하는 경우에는 HK\$300 의 비용이 추가됩니다. 각종의 과정을 비교해 위해서 "자주 묻는 질문과 답변"이라는 부분을 참고하십시오: www.cuhk.edu.hk/clc/FAQ_k.htm

시기	봄 2016	여름 2016				가을 2016
과정 / 일정	1 월부터 4 월	5 월	6 월	7 월	8 월	9 월부터 12 월
2 주		중국현지 언어문화실습 과정 PRINCH 베이징 5 월 16-29 일				
3 주				S2a 7 월 6 일 -25 일	ISS-CLP (중국표준어대상) 8 월 5-26 일	
5 주				S2b 7 월 26 일 -8 월 12 일		
12 주	일반과정 봄 학기 1 월 25 일- 4 월 22 일		일반과정 여름 학기 6 월 2 일 - 8 월 12 일			일반 과정 가을학기 9 월 19 일 - 12 월 9 일
주요행사	음력 설날 스프링 파티: 3 월 18 일	홍콩중문대학교 국제어문학과, 홍콩특별행정구 성립기념일, 홍콩 도서박람회, 홍콩 컴퓨터와 전자 박람회, 홍콩쇼핑 페스티벌				중국국경일 교외활동: 11 월 19 일

참고: (1) ISS 과 ISS-CLP 에 수강하고자 하는 홍콩 현지나 외국의 현재 대학생 (비 원어민 중국어 화자)은 여름 프로그램 사무실에 응시 원서를 제출하여야 합니다. www.cuhk.edu.hk/osp (2) 2017 년 정규과정의 임시일정: 봄 학기(1 월 16 일- 4 월 14 일), 여름 학기 (6 월 2 일- 8 월 11 일), 가을 학기 (9 월 18 일- 12 월 8 일)

어학학습비 (각 과정/ 레벨/ 학기 당, 금액 . 단위 HK\$, US\$는 참고로만, 환율 HK\$1=US\$7.80)

금액 (HK\$)	2016 봄	2016 여름				2016 가을
과정 코드번호	일반과정	일반과정	PRINCH 베이징	S2a	S2b	일반과정
수업료	L1-4+: US\$3058/ HK\$23850	L1-4+: US\$3058/ HK\$23850	US\$612/ HK\$4770	US\$730/ HK\$5670		L1-4+: US\$3058/ HK\$23850
활동비	스프링 파티 (선택참여)	런치테이블 (선택참여)	US\$1068/ HK\$8330 필수. 참고 3 참조	런치테이블 (선택참여)		교외활동 (선택참여)
등록비및 예금	US\$205/ HK\$1600	US\$205/ HK\$1600		US\$26/ HK\$200		US\$205/ HK\$1600
교재비	US\$25-64/ HK\$200-500	US\$25-64/ HK\$200-500		US\$13/ HK\$100		US\$25-64/ HK\$200-500
비자 수수료	필수. 참고 2 참조		필수. 참고 4 참조	필수. 참고 2 참조		필수. 참고 2 참조

참고 1: 한 과정 이상 수강 가능하며, 등록비는 그 중 최고 가격으로 1 회 납부.
 참고 2: 홍콩비자: US\$38/ HK\$290. 비홍콩 거주자에게 학생비자는 반드시 필요합니다. 홍콩은 해외 학생이 비자면제 상태로 학업하는 것을 금지하고 있습니다.
 참고 3: PRINCH 활동비는 3 명의 소그룹 상담, 숙박비(13 박, 3 성급 여관 두명 일실),왕복 교통비(홍콩과 베이징간 항공권및 전세 버스) 및 서안 현지 교통신, 입장료, 교재비, 환영 및 환송 만찬, 보험이 포함됩니다. 식사는 각자의 취향에 따른 개인지출입니다.
 참고 4: 중국 비자 참조: www.ctshk.com/english/useful/chinesevisa.htm.

숙박

- 대학 기숙사 (CUHK Colleges) 여름만 사용할 수 있습니다. 2인 공용: 1박 HK\$200/ US\$26.봄 메이트를 찾을 수 없는 경우는 학생은 싱글 .봄 추가 요금을 지불해야 합니다. CLC 를 통해서 예약해야 합니다. 전액 지불 시에 예약 확인합니다.
- 중문대학교 학생 또는 CLC 학생과 세어를 원하는 경우 중문대 캠퍼스 밖에서의 숙박 정보 안내사이트 http://www.cuhk.edu.hk/osa/iss/OHIS_Eng/index.html 해당 사이트 로그인 방법은 CLC 의 과정에 등록 후, 언어원에 문의바랍니다.
- 기타 단기 숙박 CLC 웹사이트에서 스스로 찾아보십시오.www.cuhk.edu.hk/clc/k_housing.htm

홍콩에서의 생활비 (참고)

식사: US 3.2-19 (HK\$25 - 150)	기차/버스 요금: 편도 US\$0.5-3.2 (HK\$ 4.0 - 25)	영화표: US\$4.5-8.5 (HK\$ 35 - 65)
의료서비스: 학생 비자/직업 비자/디펜던트 비자와 홍콩 신분증 소지자는 공공 병원과 진료소에서 현지 주민과 같은 비용으로 치료 받을 수 있는 자격이 주어집니다. 일반 외래 환자: 매회 US\$5.8 (HK\$45) 입원 환자(공공 병실): US\$ 9 (HK\$68) 개인 일반의:방문 1 회에 US\$ 26-51 (HK\$200-400) 병원 입원 (2-3 인공 병실) US\$ 70-90 (HK\$600-700)		

문의



facebook.com/clccuhk
youtube.com/studyinclc

전화번호: (852) 3943 6727 팩스: (852) 2603 5004
이메일: clc@cuhk.edu.hk 홈페이지 www.cuhk.edu.hk/clc

홍콩중문대학교 중국어교육원 평생교육부
Yale-China Chinese Language Centre
Fong Shu Chuen Building,
The Chinese University of Hong Kong
Shatin, New Territories, Hong Kong SAR



香港中文大學

The Chinese University of
Hong Kong

Yale-China Chinese Language Centre

雅禮中國語文研習所

홍콩중문대학교
중국어교육원

香港中文大學
中國語センター

chinesische
Sprache

idioma
chino

langue
chinoise

- Full-time, Part-time & Summer Intensive Programmes
- Cantonese, Putonghua (Mandarin) & Chinese Reading Programmes
- Programmes for Chinese native speakers & non-native speakers
- 全日制、兼讀制及暑期密集課程
- 廣東話 (粵語)、普通話及中文閱讀課程
- 對外漢語及對華漢語課程

語言 Language

It is a tool for communication, a name card for your personality and a bridge leading to a new world.

Putonghua 普通話 (Standard Chinese)

The official language of the People's Republic of China

Also known as Standard Chinese or Mandarin, Putonghua is the official language of China, Taiwan and one of the four official languages of Singapore. Spoken by more than 1 billion native speakers, Putonghua is increasingly regarded as the language with equal importance to English. Along with China's economic rise, learning Putonghua seems to have become inevitable for many, and the education systems in various countries have made Putonghua as a foreign language programme compulsory for students.

Cantonese 廣東話

A language with a long history and the mother tongue of most Hong Kong people

Widely spoken in Hong Kong, Macau, Guangdong Province and overseas Chinese communities, Cantonese is one of the seven major dialects of China. Its origin dates from as early as the Qin Dynasty (221 to 206 BC). During the Song Dynasty (960 to 1279 AD), the occupation of northern China by foreign invaders caused an exodus of the Han Chinese to southern China, where the Cantonese dialect took shape. Hong Kong is the only place in the world where people use it officially to discuss serious issues. Its long heritage and vitality give it far-reaching influence on pop culture within the Asia-Pacific region.

Chinese Characters 中國漢字

Representation of China's civilization and culture

Chinese Characters are logograms used in the writing of Chinese and constitute the oldest continuously-used system of writing in the world. These artistic characters are indispensable to the civilization of China and have great impact on the language systems in the Asia-Pacific region like Japan and Korea. Studies carried out in China have shown that functional literacy requires knowledge of between 3000 to 4000 characters.



「CLC 是我的博士課程老師推薦給我的，他本身都是 CLC 的畢業生。他說：『你要努力讀書，但不用擔心，那裏的教職員是令人吃驚的』。那話是真的。我特別喜歡的是我現在與同學（韓國人，美國人及日本人）建立友誼，而我們的溝通語言是普通話。」

詩梅 (荷蘭)

"CLC was recommended to me by my PhD supervisor who himself is a CLC graduate. He said, "you'll have to study hard but don't worry - the staff are amazing". True words! I especially like the fact that I now have friendships with fellow students (Korean, American and Japanese) and that our sole language of communication is Mandarin."

Jacqueline Elfick (Holland)

“私は、自身も卒業生である大学院の教授の紹介で CLC の存在を知りました。彼が言うには、“君はそこで一生懸命勉強しなければならないだろう、でも心配はいらないよ、スタッフが素晴らしいんだ！”それは事実でした。現在、韓国、アメリカ、日本から来たクラスメートとも仲良くなりました。我々がコミュニケーションする際の唯一の共通言語が普通話であることも、すごいことだと思います。”

Jacqueline Elfick (オランダ)

“CLC 는 이 곳의 졸업생이기도 한 내 박사과정의 담당교수가 추천한 곳이다. 그가 말하길, 분명 열심히 공부해야 하지만 걱정할 필요는 없다고 하였다. 탁월한 교사진이 있으니까. 그리고 그것은 사실이였다! 특히 좋았던 점은 많은 한국, 미국, 일본 등에서 온 친구들을 알게되었다는 것이다. 그리고 우리의 유일한 의사소통 수단은 표준중국어였다.”

Jacqueline Elfick (네덜란드)

雅禮中國語文研習所 Yale-China Chinese Language Centre

Founded in 1963 under the joint auspices of New Asia College and the Yale-China Association, the New Asia—Yale-in-China Chinese Language Center (CLC) became part of the Chinese University of Hong Kong (CUHK) in 1974 and has been responsible for the Chinese language education of CUHK students (both local and international) ever since. In 2009, CLC became part of the Faculty of Arts under the new name "Yale-China Chinese Language Centre".

Apart from programmes offered to CUHK students, these programmes have been restructured into 14 Certificate, Diploma and Advanced Diploma programmes intended for the general public to study at the CUHK Shatin campus and Tsim Sha Tsui learning centre. The main goal of the CLC's language courses is to enhance the language proficiency of students for communication in daily living and for professional purposes.

Unique Features

- The only university unit in Hong Kong offering award-bearing Chinese language programmes to both native and non-native speakers.
- Some programmes have been registered with the HKSAR Qualifications Register and are eligible for Continuing Education Fund application.
- Well-qualified instructors from CUHK.
- Oral proficiency oriented programmes that students enable to start from any level.
- Wide spectrum of student support, language and cultural activities.

Quick Facts (2013):

Founders : New Asia College and Yale-China Association

Year of establishment : 1963

No. of staff : more than 70

No. of students:

University funded programmes: 2700 enrolments/year

Full-time programmes: 200/ school term

Summer intensive programmes: 230/year

Part-time programmes: 250/ school term

Programmes for trades and professions: 200/year

Student nationalities (full-time and part-time programmes):

Chinese regions 30%, Europe 22%, North America 13%, Korea 12%, Japan 10%, other Asian countries 7%, Australasia 4%, Central and South America 1%, Middle East and Africa 1%.

Programme Structure of the Chinese Language Centre

香港中文大學 雅禮中國語文研習所 課程結構





*To Combine Tradition with Modernity
To Bring Together China and the West*

香港中文大學

The Chinese University of Hong Kong

Founded in 1963, The Chinese University of Hong Kong (CUHK) is a forward looking, comprehensive research university with a global vision and a mission of combining tradition with modernity and linking China with the West. CUHK teachers and students hail from all corners of the world. We have over 20,000 undergraduate and postgraduate students, of whom 3,000 come from regions outside Hong Kong.

CUHK has a beautiful 137.3-hectare campus overlooking Tolo Harbour and it is the largest and greenest in Hong Kong. Located north of Shatin Town, it takes less than 5 minutes to reach downtown Shatin. Kowloon and Hong Kong Island sightseeing spots are located within 40 minutes, and 20 minutes to the China Guangdong border at Lo Wu station.

The Shatin campus houses a range of facilities essential for an all-round campus experience, such as world-class libraries, art museums, music halls, a swimming pool, sports fields, tennis courts, squash courts, a water sports centre and gymnasiums.

Credits

- World ranking top 100 universities. (Times Education Supplement)
- Top 10 universities in Asia (Asia Week)



香港

Hong Kong

Hong Kong (HK) is a region on China's south-east coast that came under British control in the 19th century. Over 150 years later in 1997 Britain finally handed HK back to China, classifying it as a "Special Administrative Region" (SAR).

HK has made its reputation as a financial centre and Asia's World City. In recent years its economy has become more integrated with that of the mainland.

One of the most striking characteristics of HK is the interweaving of contradictions and the interplay of the exotic and technically advanced. Due to these dazzling contrasts, HK offers visitors something unique – the chance to experience a vibrant Chinese city without sacrificing the comforts of home.

English is widely spoken in this most cosmopolitan of cities. Along with invigorating opportunities for personal growth, Hong Kong offers unmatched insights into fast track global business, rapid urban and social development, and an energetic civil society.

Medical care in Hong Kong is world class and public hospitals are inexpensive.

Law and order in Hong Kong is the envy of many other cities in the world; the crime rate is low and public security is not only very good but also unobtrusive.

There is on top of it all, a rich cultural life in Hong Kong. Often described as The City of Light, Hong Kong is the meeting place of East and West where the indigenous culture of Southern China comes into contact with the best the West has to offer in the world of the arts and entertainment.

More information about Hong Kong can be found at www.discoverhongkong.com

常規學分制課程

Regular Credit-bearing Programmes

The most systematic way to secure a foundation in Chinese as a foreign/ second language.

These are the programmes where the Centre first gained its reputation since its foundation in the early 60's. Students range from absolute beginners to trained sinologists who wish to learn a Chinese dialect or to polish their spoken Chinese. Many alumni are now holding key positions in their field.

Intake : January, June and September
Course load : 3 sessions a day, 5 days per week, approximate 165 sessions per trimester, lesson during daytime
Class location : CUHK Shatin campus

Programme offer:

Putonghua (Mandarin) Programmes	Cantonese Programmes
Advanced Diploma Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language (Putonghua) 對外漢語 (普通話) 高等文憑課程	Advanced Diploma Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language (Cantonese) 對外漢語 (粵語) 高等文憑課程
Diploma Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language (Putonghua) 對外漢語 (普通話) 文憑課程	Diploma Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language (Cantonese) 對外漢語 (粵語) 文憑課程
Certificate Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language (Putonghua) 對外漢語 (普通話) 證書課程	Certificate Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language (Cantonese) 對外漢語 (粵語) 證書課程

*Simplified Chinese and Traditional Chinese are taught in the Putonghua programmes and Cantonese programmes respectively.
 **The Advanced Diploma Programmes are formerly known as the Certificate programmes before 2006.

Objectives:

1) to provide all rounded Putonghua teaching to foreigners and non-native speakers of Chinese including: vocabulary, grammar, speaking, listening, reading and writing with special emphasis on speaking skills; 2) to improve their ability to communicate in Chinese with common topics about daily life and work; 3) to help them to internalize basic knowledge of Cantonese/ Putonghua sounds, grammar and vocabulary through interaction between teachers and learners; 4) to provide fluency in communicating with correct and appropriate Cantonese/ Putonghua through speaking practices.

Learning Outcome for Advanced Diploma Programmes:

To be able to participate actively in conversations on various topics in some formal and most informal settings; handle a wide variety of speaking tasks with communicative strategies; deal effectively with unanticipated complications in oral communication; ability to satisfy requirements of school and work situations.

More information at: www.cuhk.edu.hk/clc/regular



學生活動

Student Activities

- **Student Orientation**
- **Talks and seminars**
 - Topics include: Smart living in Hong Kong, The HK education system – how is it different from other countries, Myth about Chinese language learning as a foreign/ second language, Introduction to some widely used Chinese proficiency exams, Do's and Don'ts in China, Employment in HK etc.
- **Cultural workshops and gatherings**
 - Chinese calligraphy class, Lion Dance, Language Exchange Programme, Language Tables, Spring Party.
- **Student trainee programme**
 - Intermediate to advanced level full-time students can apply for student traineeship to study and work at the same time on-campus in a multi-national environment using the Chinese language they learned.
- **Others**
 - Speech Contest, local excursion, cultural tour to mainland China and other informal interest groups and workshops.

Student Support Services

Student visa sponsorship*, on-campus accommodation (Summer only)*, off-campus accommodation consultation*, airport pick-up*, Continuing Education Fund #, MTR student travel scheme *#.

*Full-time programme students only # Other conditions apply

Note: CLC reserves the right to decide how many activities and which activity to be held in the season.

Student Residence and Facilities



中國語言文化（香港）基金

The Chinese Language and Culture Hong Kong Foundation

Established in 2004, the Foundation aims to promote Chinese language and culture among students all over the world. By giving, you can collaborate with the Centre to promote cross-cultural communication and mutual understanding in the contemporary world. The following will become possible: to launch student-oriented language and cultural projects; to pursue academic excellence by funding teacher training activities and teaching-based research; infrastructure enhancement (such as the language laboratory); to offer scholarship to deprived avid learners etc. Welcome to work together toward the noble aim. Official receipt issued by CUHK for donation of HK\$100 or more is tax deductible in Hong Kong.



A summer day in CLC@CUHK@HK

Beginning before sunrise and continuing long after sunset, life in CLC@CUHK bustles with activities. Different people come together at CUHK and come away with different things.



8:00 am Chinese Dim-sum breakfast



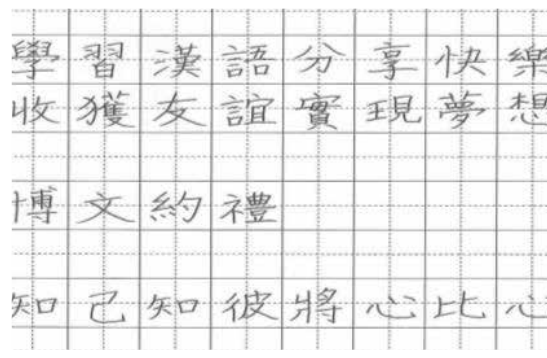
8:50 am Arrive at University MTR



9:00 am Self-study in library



9:30 am Lecture and language activities



10:45 am Practice Chinese writing



11:30 am Oral presentation in class



12:30 pm Language lunch table in Fong Yun Wah Hall



1:15 pm Exhibition in Art Museum



2:00 pm Shaolin Martial Art class

香港中大研習所夏日一晝夜

從旭日初升到夜幕低垂，校園內外都一片熱鬧，不同的人在這裏遇上，並各有得着。



3:00 pm Lion Dance workshop



4:00 pm Afternoon tea- CUHK lemon pie and milk tea.



4:30 pm Down town Shatin orientation



5:30 pm Swimming in campus pool



6:30 pm Watch sunset by Star Ferry steamboat



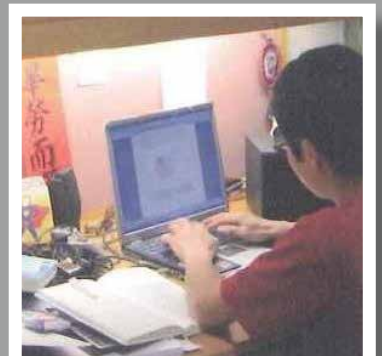
7:00 pm Casual dining with native speaking Communication Partner from CUHK



8:00 pm A Symphony of Lights at Victoria Harbour



11:50 pm Star gazing on Main Campus



1:00 am Internet chat in hostel room



Continuing Education Section,
Yale - China Chinese Language Centre
The Chinese University of Hong Kong
Fong Shu Chuen Building, CUHK, Shatin,
New Territories, Hong Kong,



香港中文大學 雅禮中國語文研習所 進修部
香港新界沙田中文大學方樹泉樓
Tel 電話：(852) 3943 6727
Fax 傳真：(852) 2603 5004
Email 電郵：clc@cuhk.edu.hk
Home page 網頁：www.cuhk.edu.hk/clc



Facebook.com/clccuhk

Disclaimer: the information provided in this publication was correct at the time of printing in July 2013. The Chinese Language Centre reserves the right to alter any of the information should the need arise.
免責聲明：本小冊子於 2013 年 7 月出版，所提供的信息在出版時是正確的，研習所保留修訂內容的權利。